Porównanie tłumaczeń Jana 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pięciu bowiem mężów miałaś, a teraz którego masz nie jest twoim mężem; to prawdziwe powiedziałaś.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pięciu bowiem mężów miałaś a teraz którego masz nie jest twój mąż to prawdę powiedziałaś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miałaś bowiem pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem; to prawdę powiedziałaś.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pięciu bowiem mężów miałaś i teraz, którego masz, nie jest twój mąż. To prawdziwie rzekłaś.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pięciu bowiem mężów miałaś a teraz którego masz nie jest twój mąż to prawdę powiedziałaś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miałaś bowiem pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem. Powiedziałaś prawdę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miałaś bowiem pięciu mężów, a *ten*, którego masz teraz, nie jest twoim mężem. Prawdę powiedziałaś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemeś pięciu mężów miała, a teraz ten, którego masz, nie jest mężem twoim; toś prawdę powiedziała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemeś piąci mężów miała, a teraz którego masz, nie jest twoim mężem. Toś prawdziwie powiedziała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miałaś bowiem pięciu mężów, a ten, którego masz teraz, nie jest twoim mężem. To powiedziałaś zgodnie z prawdą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miałaś bowiem pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem; prawdę powiedziałaś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miałaś bowiem pięciu mężów, a ten, z którym teraz jesteś, nie jest twoim mężem. Zgodnie z prawdą to powiedziałaś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miałaś ich bowiem pięciu, a i ten, którego masz, nie jest twoim mężem. To powiedziałaś prawdziwie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo miałaś pięciu mężów, a ten, którego masz teraz, nie jest twoim mężem. Powiedziałaś prawdę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miałaś przecież pięciu mężów, a ten, którego teraz masz nie jest twoim mężem. To prawda!

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miałaś pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem. To powiedziałaś prawdę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо п'ятеро чоловіків мала, і той, якого нині маєш, не є твоїм чоловіком. Це ти правду сказала.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Pięciu bowiem mężów miałaś i teraz którego masz nie jest jakościowo twój mąż; to właśnie doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy spłynęłaś.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo miałaś pięciu mężów, a ten, którego teraz masz, nie jest twoim mężem; to prawdziwie powiedziałaś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Miałaś dotąd pięciu mężów, a nie jesteś związana małżeństwem z mężczyzną, z którym teraz żyjesz! Powiedziałaś prawdę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miałaś bowiem pięciu mężów, a mężczyzna, którego masz teraz, nie jest twoim mężem. Powiedziałaś to zgodnie z prawdą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Miałaś bowiem pięciu mężów, a mężczyzna, z którym teraz żyjesz, nie jest twoim mężem. Powiedziałaś więc prawdę.